

При изучении клинической терминологии студенты-иностранцы тоже не испытывают больших трудностей. Словарный запас английского языка содержит огромное количество заимствований из латинского языка. Большая часть греческих заимствований проникла также в английский язык через латинский.

Английские медицинские термины, имеющие общий корень с латинскими, не всегда одинаковы по звучанию, но почти совпадают графически: *hypertonia* – *hypertonia*, *dystrophia* – *dystrophy*, *oncologia* – *oncology* и др.

Из всего вышесказанного можно сделать выводы, что при применении бинарного метода в процессе изучения латинского языка с опорой на английский язык в качестве родного происходит механика с высоким уровнем аналитической деятельности студентов в отношении нового языкового материала. Данный метод полностью соответствует требованиям современной лингвистики и при изучении второго иностранного языка создает условия для интенсификации процесса обучения, помогает в работе над первым иностранным языком.

#### **Литература:**

1. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. – М. : Медицина, 2002. – 352 с.
2. Латинско-русский и русско-латинский словарь / сост.: Л. А. Асланова. – М. : Дом славян. кн., 2010. – 411 с.
3. Ившин, В. Д. Проблема взаимоотношения мышления, языка и речи / В. Д. Ившин // Язык и речь. – Тбилиси : Изд-во АН Груз.ССР. – 1998. – 217 с.

## **ВНЕДРЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ В СИСТЕМУ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ЛАТЫНИ**

*Афанасьева Е.В., Кривец Т.В.*

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Внедрение в образовательный процесс тестовой формы контроля знаний проводилось в рамках общего направления перехода к контролю знаний в вузах на уровень международных требований в соответствии с Болонским соглашением. В результате были созданы различные средства оценки для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов. Этими средствами являются тесты и компьютерные тестирующие программы. Выделено три вида контроля качества знаний и компетенций студентов: устный опрос, письменная работа и контроль с помощью технических средств и информационных систем. Электронные тесты являются эффективным средством контроля результатов образования на уровне знаний и понимания. Компьютерное тестирование используется

как одна из форм проведения экзамена и зачета. Тесты могут быть обучающими и аттестующими. Обучающие тесты предназначены для самоконтроля студентов и определения линии обучения. Аттестующие тесты могут использоваться как для проведения текущего контроля успеваемости в течение семестра, так и для проведения промежуточной и рубежной аттестации.

Компьютерное тестирование по фармацевтической латыни представлено в виде аттестующих тестов для проведения итоговой аттестации. Информационной основой для разработки теста по фармацевтической латыни принят учебник Чернявского М.Н. «Латинский язык и основы фармацевтической терминологии» и учебная программа по дисциплине. Итоговый тест является составной частью дифференцированного зачета по фармацевтической латыни и включает в себя 100 заданий по изученным темам. Одно тестовое задание содержит 4 варианта ответов и является заданием закрытой формы с одиночным выбором (один правильный ответ и три – неправильных). Тестовые задания разрабатывались вручную, без использования программы по автоматизированному формированию заданий. За выполнение одного задания начисляется 1 балл. Шкала для оценки выполненных тестовых заданий составлена эмпирически, на основе собственного опыта, сведений из методической литературы и консультаций с преподавателями кафедры. Принято 4 уровня оценки: неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо и отлично. При оценке всего теста «неудовлетворительно» выставляется при количестве правильных ответов, не превышающих 69% от всего числа, «удовлетворительно» – от 70% до 85%, «хорошо» – от 86% до 95%, «отлично» – от 96% до 100% правильных ответов.

Проценты	Оценка
100%	10
96%	9
91% - 95%	8
86% - 90%	7
81% - 85%	6
76% - 89%	5
70% - 75%	4

Результаты компьютерного тестирования показали, что этот способ контроля знаний имеет как свои преимущества, так и недостатки. Преимуществом является то, что это – способ, который позволяет с минимальными затратами времени преподавателя объективно проверить знания большого количества студентов и исключает влияние человеческого фактора. К недостаткам же можно отнести то, что задания закрытой формы являются наименее продуктивными при компьютерном тестировании, так как содержат хотя бы один правильный ответ, а это не исключает элемента угадывания. Также не представляется возможным проверка рецепта на

латинском языке в силу сложности структуры рецепта. Но, несмотря на это, данный вид заданий наиболее часто встречается, поскольку его можно применить к любому учебному материалу, который подвергается контролю. Примером такого задания может быть следующее:

Выберите правильный вариант перевода термина *Oleum Terebinthinae*

- а) касторовое масло
- б) скипидар
- в) подсолнечное масло
- г) деготь

Такой вид задания подходит для контроля усвоения фармацевтической терминологии в той части, где проверяется знание названий лекарственных растений, орфография латинских наименований, правила употребления большой и малой букв, склонение словосочетаний и отдельных слов, образование глагольных форм и др.

На основании проводимого компьютерного тестирования мы можем сделать вывод, что оно возможно только как часть итогового контроля знаний, и в таком случае оно должно содержать тот материал, который сложнее всего проверить.

#### **Литература:**

1. Мокрицкая, Т. П. К вопросу об использовании компьютерного тестирования для оценки знаний студентов, изучающих латинский язык в медицинском ВУЗе / Т. П. Мокрицкая // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам : материалы V междунар. науч.-практ. конф., 17–19 мая 2012 г. / редкол.: Н. А.Круглик, Т. Е.Титовец. – Минск : Междунар. ун-т «МИТСО», 2012. – С. 127–129.

2. Калюжный, А. С. Компьютерное тестирование как способ контроля знаний / А. С. Калюжный, О. Г.Павлов // Высшее образование сегодня. – М. : Логос, 2009. – Вып. 7. – С. 67–68.

3. Эффективность использования компьютерного тестирования при итоговом трехступенчатом контроле знаний / М. Н. Курбат [и др.] // Вышэйшая шк/. – Мінск, 2009. – Вып. 1. – С. 63–65.

## **ОВЛАДЕНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫМИ НАВЫКАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ВЗРОСЛЫМИ**

***Баширова Т.В.***

УО «Витебский государственный медицинский университет»

**Актуальность.** Любой язык, являясь средством общения, возник и существует, прежде всего, как звуковой состав; и владение его материальной стороной, выражаемой звуками, является обязательным условием овладения языком. Именно поэтому человек, изучающий английский язык, должен быть грамотен не только лексически, грамматически, но и, прежде всего,